



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

30.05.2023

Am **30.05.2023**, um 19:00 Uhr, sind im Ratssaal der Gemeinde Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

30.05.2023

Il **30.05.2023**, alle ore 19:00, nella sala del Consiglio comunale di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere	bis TOP 2) f. al p.to 2)	
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere	X	
OBERPARLEITER Dr. Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere	X	
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Dr. Christoph	Ratsmitglied	Consigliere	X	
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Dr. Florian	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
WEISSENSTEINER dott. Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere	X	

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Stefan Vorhauser und Margareth Greif ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Dr. Werner Atz betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Stefan Vorhauser e Margareth Greif.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Dr. Werner Atz.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 27.04.2023

(Beschluss Nr. 24)

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Pernstich) durch Handerheben, anwesend 13 Ratsmitglieder, abwesend 5 Ratsmitglieder (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon, Zwerger und Bernard Walter)

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 27.04.2023 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

Bürgermeisterin Benin bedankt sich bei den Gemeinderäten für die erwiesene Anteilnahme.

Bernard Walter betritt den Sitzungssaal.

2. Genehmigung der Jahresabschlussrechnung der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. betreffend das Finanzjahr 2022

(Beschluss Nr. 25)

Die Bürgermeisterin Benin begrüßt den Rechnungsprüfer Dr. Alber und ersucht ihn den Bericht zur Abschlussrechnung 2022 vorzustellen.

Der Rechnungsprüfer Dr. Alber erläutert den Bericht zur Abschlussrechnung 2022. Dr. Alber bedankt sich bei Alex Eheim für die professionelle Übermittlung sämtlicher erforderlicher Daten. Die finanziellen Gleichgewichte sind gegeben. Die Liquidität ist angemessen. Es wurden keine Kassabevorschussungen aufgenommen. Die Gebarung wird ordnungsgemäß durchgeführt.

Der Revisor hat ein positives Gutachten zur Jahresabschlussrechnung der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. betreffend das Finanzjahr 2022 abgegeben.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Weissensteiner, von Ach, Bernard Walter, Pernstich), durch Handerheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, abwesend 4 Ratsmitglieder (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon und Zwerger)

1. Die Abschlussrechnung und die Erfolgs- und Vermögensrechnung für das Jahr 2022 mit den Anlagen gemäß Artikel 11, Absatz 4, des GvD Nr. 118/2011, sowie der Begleitbericht des Gemeindeausschusses werden genehmigt.

2. Die Abschlussrechnung für das Jahr 2022 schließt mit folgendem Ergebnis ab:

	Rückstände Residui	Kompetenz Competenza	Insgesamt Totale
Kassenfond 01/01	-----	-----	9.045.878,49 €
Fondo di cassa al 01/01			
Einhebungen	5.745.408,80 €	19.345.634,22 €	25.091.043,02 €
Riscossioni			
Zahlungen	1.795.040,20 €	28.667.777,03 €	30.462.817,23 €
Pagamenti			
Kassenfond 31/12	-----	-----	3.674.104,28 €
Fondo di cassa al 31/12			

1. Approvazione del verbale della seduta del 27/04/2023

(deliberazione n. 24)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 1 astensione (Pernstich), presenti 13 consiglieri, assenti 5 consiglieri (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon, Zwerger e Bernard Walter):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 27/04/2023 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

La sindaca Benin ringrazia i consiglieri per la solidarietà dimostrata.

Bernard Walter entra nella sala riunioni.

2. Approvazione del bilancio consuntivo del Comune di Caldaro s.s.d.v. dell'anno 2022

(deliberazione n. 25)

La Sindaca Benin dà il benvenuto al revisore dei conti dott. Alber e gli chiede di presentare la relazione sul bilancio consuntivo 2022.

Il revisore dei conti dott. Alber illustra la relazione sul bilancio 2022. Il dott. Alber ringrazia Alex Eheim per la trasmissione professionale di tutti i dati necessari. Gli equilibri finanziari sono rispettati. La liquidità è adeguata. Non si sono assunte anticipazioni di cassa. La gestione è stata eseguita in osservanza della normativa prescritta.

Il revisore dei conti ha espresso un parere positivo sul bilancio consuntivo del Comune di Caldaro s.s.d.v. relativo all'esercizio 2022.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli e 4 astensione (Weissensteiner, von Ach, Bernard Walter, Pernstich), presenti 14 consiglieri, assenti 4 consiglieri (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon e Zwerger):

1. Il rendiconto ed il conto economico-patrimoniale di gestione per l'anno 2022, corredato dagli allegati di cui all'articolo 11, comma 4, del D.Lgs. n. 118/2011 e la relazione della giunta sulla gestione vengono approvati.

2. Il rendiconto della gestione per l'anno 2022 chiude con il seguente risultato finale:

Aktive Rückstände	1.141.543,72 €	14.969.135,40 €	16.110.679,12 €
Residui attivi			
Passive Rückstände	206.142,30 €	2.702.672,17 €	2.908.814,47 €
Residui passivi			
Differenz	-----	-----	13.201.864,65 €
Differenza			
ZMF für lauf. Ausgaben			132.415,52 €
FPV per spese correnti			
ZMF für Kapitalausgaben			13.080.942,78 €
FPV per spese parte capitale			
Überschuss oder Fehlbetrag 31/12	-----	-----	3.662.610,63 €
Avanzo o disavanzo 31/12			

3. Die Erfolgs- und Vermögensrechnung für das Jahr 2022 schließt mit folgendem Ergebnis ab:

3. Il conto economico e patrimoniale della gestione per l'anno 2022 chiude con il seguente risultato finale:

Erfolgsrechnung/conto economico			
		2022	2021
Einkünfte der Gebarung	Componenti positivi della gestione	13.762.475,25 €	13.445.818,04 €
Kosten der Gebarung	Componenti negativi della gestione	12.722.984,76 €	12.244.146,99 €
Ergebnis der Gebarung	Risultato della gestione	1.039.490,49 €	1.201.671,05 €
Finanzeinkünfte	Proventi finanziari	132.011,69 €	104.191,90 €
Finanzierungslasten	Oneri finanziari	216.842,41 €	274.385,28 €
Summe der Berichtigungen	Totale Rettifiche	11.621,01 €	-5.505,82 €
Außerordentliche Einkünfte	Proventi straordinari	1.408.964,88 €	1.037.559,41 €
Außerordentliche Lasten	Oneri straordinari	221.956,91 €	305.868,89 €
Ergebnis vor Steuern	Risultato prima delle imposte	2.153.288,75 €	1.757.662,37 €
Steuern	Imposte	223.874,95 €	227.341,48 €
Erfolgsergebnis	Risultato economico	1.929.413,80 €	1.530.320,89 €

Vermögensrechnung / conto del patrimonio			
AKTIVA	ATTIVO	31.12.22	31.12.21
Immaterielles Anlagevermögen	Immobilizzazioni Immateriali	140.228,35 €	87.121,21 €
Sachanlagevermögen	Immobilizzazioni Materiali	89.317.123,39 €	76.653.712,48 €
Finanzanlagevermögen	Immobilizzazioni finanziarie	799.151,38 €	787.530,37 €
Forderungen	Crediti	6.697.861,61 €	6.467.426,67 €
Flüssige Mittel	Disponibilità liquide	3.674.104,28 €	9.045.878,49 €
Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti	1.431,46 €	1.373,13 €
Summe Aktiva	Totale attivo	100.629.900,47 €	93.043.042,35 €

PASSIVA	PASSIVO	31.12.22	31.12.21
Eigenkapital	Patrimonio netto	42.810.190,33	40.297.151,07
Risiko- und Abgaberückstellungen	Fondo rischi ed oneri	290.400,00	772.785,00
Abfertigungen	Trattamento di fine rapporto	227.000,00	216.000,00
Verbindlichkeiten	Debiti	9.303.842,17	10.276.527,77
Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti	47.998.467,97	41.480.578,51
Summe Passiva	Totale passivo	100.629.900,47	93.043.042,35

4. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Ko-dexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Re-

4. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale imme-

gion Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

3. 2. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2023-2025 (Beschluss Nr. 26)

Bürgermeisterin Benin ersucht Dr. Atz um Erläuterung der 2. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2023-2025.

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert die 2. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2023-2025.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Weissensteiner, von Ach, Bernard Walter, Pernstich), durch Handerheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, abwesend 4 Ratsmitglieder (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon und Zwerger)

1. Die Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2023 – 2025, welche gemäß beigelegter Übersicht durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.
2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

4. Ausgleich des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 - 2025 infolge der Übertragung des verfügbaren Verwaltungsüberschusses 2022 (Beschluss Nr. 27)

Bürgermeisterin Benin ersucht Dr. Atz um Erläuterung des Ausgleiches des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 - 2025 infolge der Übertragung des verfügbaren Verwaltungsüberschusses 2022.

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert den Ausgleich des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 - 2025 infolge der Übertragung des verfügbaren Verwaltungsüberschusses 2022.

Der Verwaltungsüberschuss 2022 wird wie folgt zweckbestimmt:

- 914.250,00 Euro zurückgestellter Anteil für verschiedene Fonds und Rückstellungen;
- 623.264,33 Euro gebundener Anteil welcher im Haushalt 2022 eingebaut wird;
- 270.311,22 Euro gebundener Anteil, welcher mit getrennter Maßnahme berücksichtigt wird;
- 909.256,08 Euro für Investitionsausgaben;
- 945.529,00 Euro verfügbarer Anteil.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Weissensteiner, von Ach, Bernard Walter, Pernstich), durch Handerheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, abwesend 4 Ratsmitglieder (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon und Zwerger)

1. Der Haushaltsvoranschlag 2023 – 2025 wird infolge der Anwendung Verwaltungsüberschusses aus dem Finanzjahr 2022 von 3.392.299,41 Euro, laut beiliegendem Verzeichnis, welches integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, ausgeglichen.
2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten

diatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

3. 2a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025 (deliberazione n. 26)

La Sindaca Benin chiede al dott. Atz di illustrare la 2a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025.

Il Vicesindaco dott. Atz illustra la 2a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli e 4 astensione (Weissensteiner, von Ach, Bernard Walter, Pernstich), presenti 14 consiglieri, assenti 4 consiglieri (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon e Zwerger):

1. La modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2023 – 2025, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvata.
2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

4. Assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2023 - 2025 a seguito dell'applicazione del risultato utilizzabile di amministrazione 2022 (deliberazione n. 27)

La Sindaca Benin chiede al dott. Atz di illustrare l'assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2023 - 2025 a seguito dell'applicazione del risultato utilizzabile di amministrazione 2022.

Il Vicesindaco Atz illustra l'assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2023 - 2025 a seguito dell'applicazione del risultato utilizzabile di amministrazione 2022.

L'avanzo di amministrazione 2022 viene destinato come segue:

- 914.250,00 Euro totale parte accantonata per diversi fondi ed accantonamenti;
- 623.264,33 Euro parte vincolata la quale viene presa in considerazione con provvedimento separato;
- 270.311,22 Euro parte vincolata la quale per il momento non viene applicata al bilancio 2022;
- 909.256,08 Euro per spese d'investimento;
- 945.529,00 Euro parte disponibile.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli e 4 astensione (Weissensteiner, von Ach, Bernard Walter, Pernstich), presenti 14 consiglieri, assenti 4 consiglieri (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon e Zwerger):

1. Il bilancio di previsione 2023 – 2025 viene assestato in seguito all'applicazione dell'avanzo di amministrazione per l'anno finanziario 2022 di 3.392.299,41 euro e secondo l'elenco allegato alla presente delibera, il quale forma parte integrante della stessa.
2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate,

Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.

3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.

4. Der Haushaltsvollzugsplan 2023 – 2025 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

5. 12. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 – 2025 (3. GR) (Beschluss Nr. 28)

Bürgermeisterin Benin ersucht Dr. Atz um Erläuterung der Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 – 2025.

Dr. Atz erläutert die 12. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 – 2025.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Weissensteiner, von Ach, Bernard Walter, Pernstich), durch Handerheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, abwesend 4 Ratsmitglieder (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon und Zwerger)

1. Die 12. Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 – 2025 (3. GR) wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.

3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.

4. Der Haushaltsvollzugsplan 2023 – 2025 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

6. Verkauf der gemeindeeigenen Gp. 669/6, K.G. Kaltern, in der Örtlichkeit "Pfuß" (Beschluss Nr. 29)

Bürgermeisterin Benin ersucht Referent Ambach um Erläuterung des Verkaufes der gemeindeeigenen Gp. 669/6, K.G. Kaltern zu erläutern.

Referent Ambach erläutert den Verkauf der gemeindeeigenen Gp. 669/6, K.G. Kaltern, in der Örtlichkeit "Pfuß" an Herrn Primisser. Auf der restlichen Fläche werden 5 öffentliche Parkplätze errichtet.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (Weissensteiner, Bernard Walter) und 1 Gegen-Stimme (Pernstich), durch Handerheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, abwesend 4 Ratsmitglieder (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon und Zwerger).

1. An Primisser Markus wird die gemeindeeigene Gp.669/6, K.G. Kaltern, in E.ZI.6148/II, in der Örtlichkeit „Pfuß“, im Ausmaß von 120 m² verkauft, und zwar zum

vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.

4. Il piano esecutivo di gestione 2023 – 2025 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

5. 12a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025 (3a CC) (deliberazione n. 28)

La Sindaca Benin chiede al dott. Atz di illustrare 12a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025.

Dott. Atz illustra la 12a variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli e 4 astensione (Weissensteiner, von Ach, Bernard Walter, Pernstich), presenti 14 consiglieri, assenti 4 consiglieri (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon e Zwerger):

1. La 12^a variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025 (3^a CC) viene approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.

4. Il piano esecutivo di gestione 2023 – 2025 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

6. Vendita della p.f. 669/6, C.C. Caldaro, di proprietà di questo Comune, nella località "Pozzo" (deliberazione n. 29)

La Sindaca Benin chiede all'assessore Ambach di illustrare la vendita della p.f. 669/6, C.C. Caldaro, di proprietà di questo Comune.

L'assessore Ambach spiega la vendita del lotto di proprietà comunale 669/6, K.G. Kaltern, in località "Pozzo", al signor Primisser. Sull'area rimanente verranno realizzati 5 parcheggi pubblici.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli, 2 astensione (Weissensteiner, Bernard Walter) e 1 voto contrario, presenti 14 consiglieri, assenti 4 consiglieri (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon e Zwerger).

1. A Primisser Markus viene venduta la p.f.669/6, C.C. Caldaro, in P.T.6148/II, nella località "Pozzo", nella misura di 120 m², di proprietà di questo Comune, e precisa-

Preis von Euro 42.000,00 Euro (120 m² x 350,00 Euro); dies aufgrund und im Sinne des von Geom. Alexander Pichler verfassten Teilungsplanes Nr.3201/2023, eingereicht am 20.04.2023 und vom Katasteramt Kaltern bestätigt am 28.04.2023.

2. Über gegenständlichen Grundverkauf wird mit dem obgenannten Interessenten ein Vertrag abgeschlossen und die Bürgermeisterin beauftragt, gegenständlichen Vertrag zu unterzeichnen. Sämtliche mit der Abfassung des betreffenden Vertrages zusammenhängenden Spesen und Gebühren gehen ausschließlich zu Lasten von Primisser Markus.

3. Es wird festgehalten, dass sämtliche Spesen und Gebühren für den abzuschließenden Vertrag ausschließlich und in vollem Umfang zu Lasten des Käufers gehen.

4. Die Einnahme betreffend den Grundverkauf von Euro 42.000,00 wird gemäß nachstehender Übersicht festgestellt.

7. Ankauf der Gp. 1948/1 sowie der neugebildeten Gp. 1948/3, K.G. Kaltern, Eigentum der S. Margherita AG - Genehmigung des Verkaufsangebotes - Dringlichkeitspunkt
(Beschluss Nr. 30)

Bürgermeisterin Benin: Die Santa Margherita AG strebt die Erweiterung der Kellerei Kettmeir und insbesondere die Errichtung eines Raums für die Lagerung ihrer Schaumweine an, zu welchen Zwecken die Erweiterung des bestehenden Gewerbegebietes auf der neugebildeten G.p. 1943/13 KG Kaltern im Ausmaß von 789 m² vorgenommen werden soll.

Die Gemeinde Kaltern hat ein Interesse daran, ein Teilstück der G.p.1948 und zwar die im Teilungsplan Nr. 3322/2023 als G.p. 1948/2 identifizierte Parzelle zu erwerben, um dort unter anderem die Verbreiterung der bestehenden Gemeindestraße vorzusehen. Die Gemeinde Kaltern hat zudem ein Interesse daran, dass die derzeit auf der G.p. 1943/2 KG Kaltern lastenden Gemeinnutzungsrechte auf einen Teil der G.p. 1948 und zwar auf die im Teilungsplan Nr. 3322/2023 identifizierte G.p. 1948/1 und 1948/3 verschoben werden, zumal es sich bei der letztgenannten Parzelle um ein Waldgebiet handelt, welches der Funktion eines Gemeinnutzungsgutes gerechter wird als jene des öffentlichen Grüns. Folglich ist die Gemeinde daran interessiert, die genannte G.p. 1948/1 und 1948/3 zu erwerben, um die Voraussetzungen für die Verlegung der Gemeinnutzungsgüter außerhalb der geplanten Erweiterung des Gewerbegebietes zu ermöglichen. Der Ankauf erfolgt zum Preis von Euro 1,10/m², also für 1.456 m² Euro 1.601,60.

Pernstich: Wieso ist die Dringlichkeit gegeben?

Bürgermeisterin Benin: Die Santa Margherita AG strebt noch heuer den Beginn der Erweiterungsarbeiten der Kellerei Kettmeir an.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 1 Enthaltungen (Pernstich), durch Handerheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, abwesend 4 Ratsmitglieder (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon und Zwerger)

1. Aus den in den Prämissen angeführten Gründen von der Santa Margherita AG, mit Sitz in Fossalta di Portogruaro, Ita-Marzotto-Straße Nr.8, die Gp.1948/1 sowie die neugebildete Gp.1948/3, K.G. Kaltern, anzukaufen, und zwar zum Preis von Euro 1,10/m², also für 1.456 m² Euro 1.601,60 und dazu das diesbezüglich vorgelegte Verkaufsangebot der Santa Margherita AG, versehen

mente al prezzo di Euro 42.000,00 (120 m² x 350,00 Euro); ciò in base ed ai sensi del tipo di frazionamento n.3201/2023, presentato il 20.04.2023 e confermato dall'Ufficio Catasto di Caldaro il 28.04.2023.

2. Si stipula su questa vendita di terreno con il suddetto interessato un contratto e si incarica la Sindaca a firmare il relativo contratto. Tutte le spese ed imposte connesse con la stipula del relativo contratto sono esclusivamente a carico di Primisser Markus.

3. Si prendere atto, che tutte le spese ed i diritti per il contratto da stipularsi sono esclusivamente ed in pieno a carico dell'acquirente.

4. Si accerta l'entrata riguardante la vendita di terreno di Euro 42.000,00 come indicato dal seguente prospetto.

7. Acquisto della p.f. 1948/1 nonché della neoformata p.f. 1948/3, C.C. Caldaro, di proprietà della S. Margherita SpA - Approvazione dell'offerta di vendita - punto d'urgenza
(deliberazione n. 30)

Sindaca Benin: La Santa Margherita SpA intende ampliare la cantina Kettmeir e, in tale contesto, vorrebbe realizzare tra l'altro anche un locale per lo stoccaggio dei propri spumanti. A tal fine si rende necessario l'ampliamento della zona produttiva sulla neoformata p.f. 1943/13 CC Caldaro di 789 m².

Il comune di Caldaro ha, invece, interesse ad acquisire parte della p.f. 1948 (e più precisamente la parte individuata come p.f. 1948/2 nel piano di frazionamento n. 3322/2023) al fine di realizzarvi, tra le altre cose, l'ampliamento della strada comunale ivi esistente. Inoltre, il comune di Caldaro è interessato a spostare il vincolo di uso civico attualmente gravante sulla p.f. 1943/2 CC Caldaro su parte della p.f. 1948 ed in particolare su quelle parti identificate come p.f. 1948/1 e p.f. 1948/3 nel tipo di frazionamento n. 3322/2023, anche in ragione del fatto che tale ultima particella è destinata a bosco ed è, pertanto, più idonea ad assolvere la funzione di uso civico rispetto all'odierna particella. Conseguentemente, il Comune è interessato all'acquisto delle predette pp.ff. 1948/1 e 1948/3 al fine di creare i presupposti per lo spostamento del vincolo ad uso civico da un'area che in futuro verrà destinata a zona produttiva.

Pernstich: Per quale motivo è data l'urgenza?

Sindaca Benin: La Santa Margherita SpA intende ampliare la cantina Kettmeir con inizio dei lavori di costruzione entro l'anno 2023.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 1 astensione (Pernstich), presenti 14 consiglieri, assenti 4 consiglieri (Walter Morandell, Oberparleiter, Pillon e Zwerger):

1. Di acquistare per i motivi espressi nelle premesse dalla Santa Margherita SpA, con sede legale a Fossalta di Protogruaro, via Ita Marzotto n.8, la particella 1948/1 nonché la nuova particella 1948/3, C.C. Caldaro, al prezzo di 1,10 Euro/m², ossia per 1.456 m² 1.601,60 Euro e di accettare e approvare integralmente l'offerta di vendita della Santa Margherita SpA, datata 24 maggio

mit Datum 24. Mai 2023 vollinhaltlich anzunehmen und zu genehmigen, unter der Bedingung, dass keine vorkaufsberechtigten Anrainer die Geltendmachung der Vorkaufsrechtes in Anspruch nehmen - der diesbezügliche Nachweis ist von der verkaufenden Partei zu erbringen - und aufgrund und im Sinne der diesbezüglichen Teilungspläne Nr. 3004 vom 19.04.2023 und Nr.3322 vom 09.05.2023.

2. Festzuhalten, dass gegenständliches Verkaufsangebot und der in der Folge einer Annahme desselben abgeschlossene Kaufvertrag der auflösenden Bedingung unterliegen, dass die in den eingangs zitierten Prämissen beschriebene Operation und insbesondere die Erweiterung des bestehenden Gewerbegebietes auf der Gp.1943/13, die Umwidmung von öffentlichem Grün in privates Grün der Gp.1943/12 und die Übertragung dieser beiden Parzellen (Gp.en 1943/12 und 1943/13) in das Eigentum der Santa Margherita AG positiv abgeschlossen wird. Die wesentlichen Elemente dieser Operation werden in einer zwischen Gemeinde und Santa Margherita AG abzuschließenden gesonderten Vereinbarung festgehalten.

3. Die Bürgermeisterin zur Unterzeichnung des diesbezüglich in der Folge abzuschließenden Kaufvertrages zu ermächtigen.

4. Festzuhalten, dass sämtliche Spesen und Gebühren für den Abschluss des diesbezüglichen notariellen Kaufvertrages von der Santa Margherita AG übernommen werden.

5. Die Ausgabe von Euro 1.953,95 inklusive MwSt wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

6. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

Allfälliges:

Von Ach: Wir haben eine Übersicht von zusätzlichen Videokameras bekommen. Wie ist der Stand?

Referent Vorhauser: Diese Übersicht wurde nur als Vorschlag der Carabinieri den Räten übermittelt. Zur Zeit werden keine zusätzlichen Videokameras installiert.

Referent Vorhauser: Für die Ausarbeitung des Verkehrsplanes wurden 9 Kameras für zirka 9 Monate installiert.

Pernstich: Man hätte den Gestaltungsbeirat miteinbeziehen müssen.

Pernstich: Gibt es Kriterien für die Gewährung der Beiträge?

Bürgermeisterstellvertreter Atz: Es gibt eine Verordnung für die Gewährung von Beiträgen.

Pernstich: Die Eintragung der Trasse der Überetscher Bahn im Bauleitplan sollte endlich vorgenommen werden.

Referent Vorhauser: Die Gemeinde Kaltern ist sich im Klaren, wie die Trasse verlaufen soll. Die Gemeinde Eppan und Bozen sind sich nicht einig über den Verlauf der Trasse der Überetscher Bahn.

2023, a condizione che nessun confinante con diritto di prelazione rivendichi il diritto di prelazione - la parte venditrice deve fornirne la prova - ed in base ed ai sensi dei tipi di frazionamento n.3004 del 19/04/2023 e n.3322 del 09/05/2023.

2. Si precisa che la presente offerta di vendita e il contratto di compravendita stipulato a seguito in caso di accettazione della stessa sono sottoposti alla condizione risolutiva che si concluda positivamente l'operazione descritta nelle premesse citate all'inizio e in particolare l'ampliamento della zona industriale esistente sulla particella 1943/13, la riconsacrazione del verde pubblico in verde privato sulla particella 1943/12 e il trasferimento di queste due particelle (particelle 1943/12 e 1943/13) nella proprietà di Santa Margherita AG. Gli elementi essenziali di questa operazione saranno definiti in un accordo separato da stipulare tra il Comune e Santa Margherita SpA.

3. Di autorizzare la Sindaca a firmare il contratto di acquisto che verrà successivamente stipulato a questo proposito.

4. Di dare atto che tutte le spese e gli onorari per la stipula del relativo contratto notarile di compravendita saranno a carico di Santa Margherita SpA.

5. Si impegna la spesa di Euro 1.953,95 IVA inclusa come indicato dal seguente prospetto:

6. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

Varie:

Von Ach: Abbiamo ricevuto una distinta sulle videocamere di sorveglianza aggiuntive. Qual è la situazione?

Assessore Vorhauser: Questa distinta è stata inviata ai consiglieri solo come proposta dei Carabinieri. Al momento non sono state installate altre telecamere di sorveglianza.

Assessore Vorhauser: Sono state installate 9 telecamere per circa 9 mesi per l'elaborazione del piano del traffico.

Pernstich: Il comitato consultivo per la progettazione avrebbe dovuto essere coinvolto

Pernstich: Ci sono dei criteri per la concessione dei contributi?

Vicesindaco Atz: Esiste un regolamento comunale per la concessione di contributi.

Pernstich: La previsione del tracciato della ferrovia Oltradige nel piano regolatore dovrebbe essere finalmente effettuata.

Assessore Vorhauser: Il Comune di Caldaro ha le idee chiare su come dovrebbe svolgersi il tracciato. I comuni di Appiano e Bolzano non sono d'accordo sul tracciato della ferrovia Oltradige.

Bürgermeisterstellvertreter Atz: Auf Anfrage bei dem vom Land beauftragten Techniker Ing. Ciurnelli habe ich folgende Information erhalten: Die Überetscher Bahn ist in der Agenda, aber kurz- und mittelfristig nicht realisierbar.

Pernstich: Es hat eine Wohnungssuche von Bedürftigen gegeben. Wie ist die Haltung der Gemeinde?

Bürgermeisterstellvertreter Atz: Wir haben derzeit als Gemeinde für Bedürftige keine Wohnungen zur Verfügung.

Pernstich: Bürgerbeteiligung zum Gemeindeentwicklungsprogramm: Hat es Anfragen vonseiten der interessierten Bevölkerung gegeben?

Bürgermeisterin Benin: Wir überprüfen wieviele Anträge eingegangen sind. Diese werden wir Ihnen weiterleiten.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 20.10 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Vicesindaco Atz: Dopo aver chiesto informazioni all'ingegnere Ciurnelli, incaricato dalla Provincia, ho ricevuto le seguenti informazioni: La ferrovia Oltradige è in programma, ma non può essere realizzata a breve e medio termine.

Pernstich: C'è stata una ricerca di alloggi da parte di persone bisognose. Qual è l'atteggiamento del Comune?

Vicesindaco Atz: Come Comune, al momento non abbiamo alloggi disponibili per i bisognosi.

Pernstich: Partecipazione dei cittadini al programma di sviluppo del Comune: ci sono state richieste da parte dei cittadini interessati?

Sindaca Benin: Stiamo verificando quante domande sono state ricevute. Ve le inoltreremo.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 20.10

Letto, confermato e sottoscritto

Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:
KREITHNER Dr. Johann
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale
ATZ Dr. Werner
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

